



---

**Одиннадцатая Конференция Организации  
Объединенных Наций по стандартизации  
географических названий**

Нью-Йорк, 8–17 августа 2017 года

Пункт 9(b) предварительной повестки дня\*

**Стандартизация на национальном уровне:  
подходы к использованию названий  
в официальных ведомствах****Онлайн-сервис, посвященный названиям населенных пунктов  
Финляндии****Резюме\*\***

В 2016 году Институтом языков Финляндии был опубликован указатель названий финских населенных пунктов. Он свободно доступен в Интернете по адресу <http://kaino.kotus.fi/asutusnimitahakemisto/>, и в нем не только приводятся названия всех финских городов и общин, но и широко предоставлены названия деревень. Указатель, который регулярно обновляется и содержит около 21 000 записей, предназначен прежде всего для журналистов, переводчиков и органов власти, которым требуется правильно употреблять названия населенных пунктов в своей работе. Данный онлайн-сервис является откликом на резолюции I/4, VII/5 и VII/9 Конференций Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.

Указатель призван в первую очередь сообщать пользователям о правильном склонении названий. Кроме того, пользователи могут проверить рекомендуемое написание названия существующей или бывшей общины и названия ее жителей (катойконим). Пользователи могут также проверить местонахождение пункта. Название каждой общины сопровождается в указателе названием области, в которой она находится, а названия единиц мельче общины сопровождаются названием области и общины.

Размещенный в Интернете материал включает в основном названия на финском языке. Для двуязычных регионов указаны соответствия на шведском

---

\* [E/CONF.105/1](#).

\*\* Полный доклад был подготовлен Тиной Манни-Линдквист из Института языков Финляндии и размещен по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html> (только на том языке, на котором он был представлен) в виде документа [E/CONF.105/77/CRP.77](#).



языке, а для некоторых пунктов на севере Финляндии — на саамском. Наряду с названиями городов, общин и деревень в указателе содержатся также (если имеется информация об их употреблении) названия, относящиеся к частям деревень и городов и к жилым районам. Включены также названия некоторых предприятий и культурных объектов. Имена единичных хозяйств и поместий не включены.

Некоторые названия снабжены отсылками к сервису “Karttapaikka” (<https://asiointi.maanmittauslaitos.fi/karttapaikka/>), который ведется Национальным землеустроительным ведомством Финляндии и дает доступ к картам, показывающим населенные пункты и их местонахождение. Кроме того, некоторые записи снабжены картами, показывающими распространение возможных типов склонения определенных названий.

---